

Journals

No. 270

Monday, December 4, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 270

Le lundi 4 décembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code (facsimile advertising).

Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

INTERRUPTION

At 11:44 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Young (Minister of Transport), moved,—That this House take note and welcome the recent Dayton peace agreement and the international community's continued efforts to bring enduring peace and security to the Balkans, and Canadian support of these efforts by participation in a multinational military Implementation Force (IFOR) under NATO command. (*Government Business No. 27*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel (publicité par télécopie).

M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

INTERRUPTION

À 11h44, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Young (ministre des Transports), propose,—Que cette Chambre prenne acte et accueille le récent accord de paix de Dayton et les efforts constants de la communauté internationale pour instaurer une paix et une sécurité durables dans les Balkans, et que le Canada contribue à ces efforts en participant à une force d'intervention militaire multinationale (IFOR) sous le commandement de l'OTAN. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 27*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3783 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14J;
- (2) No. 351–3919 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142G;
- (3) Nos. 351–3921, 351–3958 and 351–3993 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545–351–72K;
- (4) No. 351–3943 concerning government licences and permits.—Sessional Paper No. 8545–351–157.

Mr. English (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table,—Auditor's Report and Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 13(2) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560–351–499E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning sexual assault (No. 351–4100), one concerning alcoholic beverages (No. 351–4101) and one concerning young offenders (No. 351–4102);
- by Mr. Iftody (Provencher), one concerning abortion (No. 351–4103) and one concerning euthanasia (No. 351–4104);
- by Mr. Deshaies (Abitibi), one concerning the mining industry (No. 351–4105);
- by Ms. Cohen (Windsor—St. Clair), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–4106) and one concerning euthanasia (No. 351–4107);
- by Mr. Steckle (Huron—Bruce), two concerning abortion (Nos. 351–4108 and 351–4109).

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351–3783 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n° 8545–351–14J;
- 2) n° 351–3919 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n° 8545–351–142G;
- 3) nos 351–3921, 351–3958 et 351–3993 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n° 8545–351–72K;
- 4) n° 351–3943 au sujet des licences et permis délivrés par le gouvernement.—Document parlementaire n° 8545–351–157.

M. English (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), dépose sur le Bureau,—Rapport du vérificateur et état financier du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 13(2) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560–351–499E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet des agressions sexuelles (n° 351–4100), une au sujet des boissons alcooliques (n° 351–4101) et une au sujet des jeunes contrevenants (n° 351–4102);
- par M. Iftody (Provencher), une au sujet de l'avortement (n° 351–4103) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–4104);
- par M. Deshaies (Abitibi), une au sujet de l'industrie minière (n° 351–4105);
- par M^{me} Cohen (Windsor—Sainte-Claire), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351–4106) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–4107);
- par M. Steckle (Huron—Bruce), deux au sujet de l'avortement (nos 351–4108 et 351–4109).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-192 and Q-205 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-144—Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap)—For each of the fiscal years 1992-93 and 1993-94, which groups received the ten largest amounts in federal grants for multi-culturalism, and what were the amounts?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-144.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Young (Minister of Transport). (*Government Business No. 27*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the House continue to sit until no later than 9:00 p.m. for the purpose of considering Government Business No. 27;

Provided that, during debate thereon, the Chair shall not accept any dilatory motions or quorum calls and that no other motion shall be debated.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 388)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Cannis
Clancy
Cowling
Duhamel

Alcock
Assad
Bakopanos
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Caccia
Catterall
Cohen
DeVillers
Dupuy

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-192 et Q-205 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-144—M. Stinson (Okanagan—Shuswap)—Pour les années financières 1992-1993 et 1993-1994, quels sont les dix groupes qui ont reçu le plus de subventions fédérales au titre du multiculturalisme et combien chacun d'entre eux a-t-il reçu?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n^o 8555-351-144.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Young (ministre des Transports). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 27*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger au plus tard jusqu'à 21h00 pour l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 27;

Pourvu que le Président n'accepte aucune motion dilatoire ou appel de quorum et qu'aucune autre motion ne soit débattue.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Anderson
Augustine
Bélair
Bethel
Bodnar
Brushett
Campbell
Chan
Collins
Discepola
Eggleton

Allmand
Assadourian
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collette
Dhaliwal
Easter

English	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gerrard	Godfrey	Grose
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Harvard
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Ifody
Hopkins	Hubbard	Ianno	Kirkby
Irwin	Jordan	Keyes	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Maloney
Lee	Lincoln	Loney	Massé
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Manley	Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Mitchell
McCormick	McGuire	McKinnon	O'Brien
McTeague	McWhinney	Mifflin	Patry
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Peterson
Murphy	Murray	Nault	Proud
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Ringuette—Maltais
Payne	Peric	Peters	Shepherd
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Speller
Reed	Richardson	Rideout	Stewart (Northumberland)
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Thalheimer
Sheridan	Simmons	Skoke	Vanclief
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Wells
Szabo	Telegdi	Terrana	Zed—145
Torsney	Ur	Valeri	
Verran	Volpe	Walker	
Whelan	Wood	Young	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Blaikie
Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Caron
Breitkreuz (Yellowhead)	Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Cummins
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Deshais
Dalphond—Gural	de Jong	de Savoye	Duncan
Dubé	Duceppe	Dumas	Gauthier
Epp	Fillion	Gagnon (Québec)	Guay
Godin	Grey (Beaver River)	Grubel	Hart
Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Lalonde
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Landy	Langlois	Laurin	Loubier
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Paré
Ménard	Mercier	Meredith	Rocheleau
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Solomon
Picard (Drummond)	Ramsay	Ringma	Strahl
Sauvageau	Schmidt	Solberg	
Speaker	St-Laurent	Stinson	
Taylor	White (Fraser Valley West/Ouest)—76		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Canuel	Cauchon
Copps	Culbert	Daviault	Debien
Dingwall	Gagliano	Graham	Guimond
Hickey	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
MacAulay	Maclaren	Marleau	Pomerleau
Robichaud	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Young (Minister of Transport). (*Government Business No. 27*)

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Young (ministre des Transports). (*Affaires émanant du gouvernement n° 27*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at December 31, 1993, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–49. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report on the state of the Regular Force Death Benefit Account for the Canadian Forces as at December 31, 1990, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–395. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report on the state of the Regular Force Death Benefit Account for the Canadian Forces as at December 31, 1993, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–395A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 9:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes au 31 décembre 1993, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–49. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

—par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel sur la situation du compte des prestations de décès de la force régulière des Forces canadiennes au 31 décembre 1990, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–395. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel sur la situation du compte des prestations de décès de la force régulière des Forces canadiennes au 31 décembre 1993, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–395A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 21h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.